

**LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS KANCELIARIJOS
POLITIKOS ĮGYVENDINIMO GRUPĖ
PAŽYMA**

**DĖL LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS NUTARIMO „DĖL LIETUVOS
RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS IR AZERBAIDŽANO RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS
SUSITARIMO DĖL VIZŲ REŽIMO PANAIKINIMO TARNYBINIŲ PASŲ TURĖTOJAMS
PATVIRTINIMO“ PROJEKTO
(TAP-18-263; TAIS Nr. 18-2147)**

2018-03-08 Nr.

Vilnius

- 1. Projekto rengėjas.** Užsienio reikalų ministerija.
- 2. Projekto tikslas.** Patvirtinti 2017 m. spalio 27 d. Vilniuje pasirašytą Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Azerbaidžano Respublikos Vyriausybės susitarimą dėl vizų režimo panaikinimo tarnybinių pasų turėtojams (Susitarimas).
- 3. Dabartinė situacija.** Šiuo metu tarnybinių pasų turėtojams vykstant į Susitarimo šalies teritorijas reikalingos vizos.
- 4. Projekto esmė:**
 - Susitarimu gilinami dvišaliai Lietuvos ir Azerbaidžano santykiai, stiprinami draugiški ryšiai ir palengvinamos abiejų šalių tarnybinių pasų turėtojų keliones.
 - Lietuvos ir Azerbaidžano tarnybinių pasų turėtojai galės be vizos atvykti į kitos Susitarimo šalies teritoriją, išvykti iš jos ir vykti per ją tranzitu per visus tarptautiniam keleivių judėjimui skirtus valstybės sienos kirtimo punktus ir būti kitos Susitarimo šalies valstybės teritorijoje ne ilgiau kaip 90 dienų per bet kurį 180 dienų laikotarpį (neatsižvelgiant į atvykimų skaičių).
- 5. Derinimas.** Nutarimo projektas be pastabų suderintas su Teisingumo, Vidaus reikalų ministerijomis, Europos teisės departamentu prie Teisingumo ministerijos ir Valstybės saugumo departamentu.
- 6. Atitiktis Vyriausybės programai.** Projektas Vyriausybės programos nuostatų tiesiogiai neįgyvendina.
- 7. Dalykinio vertinimo išvada.** Siūloma teikiamą nutarimo projektą svarstyti Vyriausybės posėdžio A dalyje. Su Teisės grupe suderinta be pastabų.

Politikos įgyvendinimo grupės patarėja

Ingrida Kutkienė

Ingrida Kutkienė, tel. 870663830, el. p.



LIETUVOS RESPUBLIKOS UŽSIENIO REIKALŲ MINISTERIJA

Biudžetinė įstaiga, J.Tumo-Vaižganto g. 2, LT-01511 Vilnius, tel.: 8-7065 2444, 8-7065 2400.

faks. 8-7065 3090, el. p. urm@urm.lt, <http://www.urm.lt>

Duomenys kaupiami ir saugomi Juridinių asmenų registre, kodas 188613242

Lietuvos Respublikos Vyriausybei

2018-02-28 Nr. (25.2.1.)-3-877

DĖL LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS IR AZERBAIDŽANO RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS SUSITARIMO DĖL VIZŲ REŽIMO PANAIKINIMO TARNYBINIŲ PASŲ TURĖTOJAMS PATVIRTINIMO

Vadovaudamiesi Lietuvos Respublikos tarptautinių sutarčių rengimo ir sudarymo taisyklių, patvirtintų Lietuvos Respublikos Vyriausybės 2001 m. spalio 1 d. nutarimu Nr. 1179, 19 punktu, teikiame Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimo „Dėl Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Azerbaidžano Respublikos Vyriausybės susitarimo dėl vizų režimo panaikinimo tarnybinių pasų turėtojams patvirtinimo“ projektą (toliau – Nutarimo projektas).

Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Azerbaidžano Respublikos Vyriausybės susitarimą dėl vizų režimo panaikinimo tarnybinių pasų turėtojams (toliau – Susitarimas), kurio tikslas – skatinti dvišalius Lietuvos ir Azerbaidžano (toliau – Susitariančiosios Šalys) santykius, stiprinti draugiškus ryšius ir palengvinti Susitariančiųjų Šalių tarnybinių pasų turėtojų keliones, 2017 m. spalio 27 d. Vilniuje pasirašė užsienio reikalų ministras Linas Linkevičius.

Susitarimui įsigaliojus, tarnybinių pasų turėtojai galės be vizos atvykti į kitos Susitariančiosios Šalies valstybės teritoriją, išvykti iš jos ir vykti per ją tranzitu per visus tarptautiniam keleivių judėjimui skirtus valstybės sienos kirtimo punktus ir būti kitos Susitariančiosios Šalies valstybės teritorijoje ne ilgiau kaip 90 dienų per bet kurį 180 dienų laikotarpį (neatsižvelgiant į atvykimų skaičių). Tiek Lietuva, tiek ir Azerbaidžanas turės teisę nacionalinio saugumo, visuomenės sveikatos apsaugos ar viešosios tvarkos užtikrinimo tikslais laikinai sustabdyti šio Susitarimo arba atskirų jo nuostatų galiojimą.

Nutarimo projekto tikslas – vadovaujantis Lietuvos Respublikos teisės aktų, reglamentuojančių tarptautinių sutarčių sudarymą, reikalavimais atlikti vidaus procedūras, būtinas Susitarimui įsigaliooti. Pagal Lietuvos Respublikos tarptautinių sutarčių įstatymo 9 straipsnio 1 ir 2 dalis, Lietuvos Respublikos tarptautinės sutartys, kurioms Lietuvos Konstitucija, minėtas įstatymas arba pati sutartis nenumato ratifikavimo procedūros, tvirtinamos Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimu. Susitarimo 10 straipsnio 1 dalyje numatyta, kad jis įsigalioja praėjus 30 dienų nuo tada, kai diplomatiniais kanalais gaunamas paskutinis rašytinis pranešimas, kad Susitariančiosios Šalys atliko šiam Susitarimui įsigaliooti reikalingas valstybių vidaus procedūras. Priėmus teikiamą Nutarimo projektą, Lietuva bus įvykdžiusi vidaus procedūras, būtinas Susitarimui įsigaliooti, apie tai diplomatiniais kanalais informuodama Azerbaidžaną.

Priėmus Nutarimo projektą, neigiamų pasekmių ir galimų numatomo teisinio reguliavimo alternatyvų nenumatoma. Numatomo teisinio reguliavimo poveikio vertinimo pažyma nerengiama, vadovaujantis Numatomo teisinio reguliavimo poveikio vertinimo metodikos, patvirtintos Lietuvos Respublikos Vyriausybės 2003 m. vasario 26 d. nutarimu Nr. 276, 36 punktu.

Susitarimui įsigaliojus, kitų teisės aktų priimti, pakeisti ar pripažinti netekusiais galios nereikės. Pagal 2001 m. kovo 15 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 539/2001, nustatančio trečiųjų šalių, kurių piliečiai, kirsdami išorines sienas, privalo turėti vizas, ir trečiųjų šalių, kurių piliečiams toks reikalavimas netaikomas, sąrašus (su vėlesniais pakeitimais) 5 straipsnį apie šią vizų reikalavimo taikymo išimtį Lietuva turės pranešti Europos Komisijai.

Nutarimo projektas be pastabų suderintas su Teisingumo, Vidaus reikalų ministerijomis, Europos teisės departamentu prie Teisingumo ministerijos ir Valstybės saugumo departamentu. Su visuomene konsultuotasi Nutarimo projektą paskelbus Lietuvos Respublikos Seimo teisės aktų informacinės sistemos (TAIS) Projektų registravimo posistemyje, pastabų ar pasiūlymų negauta.

Nutarimo projektą parengė Užsienio reikalų ministerijos Konsulinio departamento (direktorius Giedrius Kazakevičius, tel. 8 706 52 606, el. p. giedrius.kazakevicius@urm.lt) Konsulinės teisės ir tarpinstitucinio bendradarbiavimo skyriaus (vedėjas Saulius Kašuba, tel. 8 706 52 893, el. p. saulius.kasuba@urm.lt) patarėjas Ugnius Labutis (tel. 8 706 52 842, el. p. ugnius.labutis@urm.lt).

PRIDEDAMA.

1. Nutarimo projektas, 1 lapas.
2. Susitarimas lietuvių, azerbaidžaniečių ir anglų kalbomis, 12 lapų.
3. Suinteresuotų institucijų išvadų kopijos, 4 lapai.

Užsienio reikalų ministras



Linas Linkevičius

LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖ

NUTARIMAS

DĖL LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS IR AZERBAIDŽANO RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS SUSITARIMO DĖL VIZŲ REŽIMO PANAIKINIMO TARNYBINIŲ PASŲ TURĖTOJAMS PATVIRTINIMO

Nr.

Vilnius

Vadovaudamasi Lietuvos Respublikos tarptautinių sutarčių įstatymo 9 straipsnio 1 dalimi,
Lietuvos Respublikos Vyriausybė n u t a r i a:

Patvirtinti 2017 m. spalio 27 d. Vilniuje pasirašytą Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir
Azerbaidžano Respublikos Vyriausybės susitarimą dėl vizų režimo panaikinimo tarnybinių pasų
turėtojams.

Ministras Pirmininkas

Užsienio reikalų ministras

Užsienio reikalų ministras
Linas Linkevičius

Dalia Kaminskienė
Vyriausioji specialistė

Ridas Petkus
Užsienio reikalų ministerijos
Teisės ir tarptautinių sutarčių departamento
direktoriaus pavaduotojas

LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS
IR
AZERBAIDŽANO RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS
SUSITARIMAS
DĖL VIZŲ REŽIMO PANAIKINIMO
TARNYBINIŲ PASŲ TURĖTOJAMS

Lietuvos Respublikos Vyriausybė ir Azerbaidžano Respublikos Vyriausybė (toliau atskirai – Susitariančioji Šalis, o kartu – Susitariančiosios Šalys),

siekdamos skatinti dvišalius santykius;

atsižvelgdamos į norą stiprinti draugiškus ryšius ir *siekdamos* palengvinti abiejų valstybių piliečių, tarnybinių pasų turėtojų, keliones,

susitarė:

1 straipsnis

Vienos Susitariančiosios Šalies valstybės piliečiai, turintys galiojančius tarnybinius pasus ir neturintys kitos Susitariančiosios Šalies valstybės akreditacijos, gali be vizos atvykti į kitos Susitariančiosios Šalies valstybės (toliau – priimančioji valstybė) teritoriją, išvykti iš jos ir vykti per ją tranzitu per visus tarptautiniam keleivių judėjimui skirtus valstybės sienos kirtimo punktus.

Minėtiems abiejų Susitariančiųjų Šalių valstybių piliečiams leidžiama be vizos būti priimančiosios valstybės teritorijoje ne ilgiau kaip devyniasdešimt (90) dienų per bet kurį šimto aštuoniasdešimties (180) dienų laikotarpį (neatsižvelgiant į atvykimų skaičių).

Šio straipsnio 1 ir 2 dalių nuostatos netaikomos tarnybinius pasus turintiems Susitariančiųjų Šalių valstybių piliečiams, kurie ketina pasilikti kitos Susitariančiosios Šalies valstybės teritorijoje ilgesnį laikotarpį, nei nurodyta šiame Susitarime. Tokiais atvejais nacionalinės teisės aktų nustatyta tvarka turi būti gauta įvažiavimo viza ir (arba) leidimas gyventi.

2 straipsnis

Šio Susitarimo 1 straipsnyje minimų Susitariančiųjų Šalių valstybių piliečiai, paskirti priimančiosios valstybės teritorijoje veikiančių diplomatinių atstovybių ar konsulinių įstaigų darbuotojais arba tarptautinių organizacijų atstovais, taip pat jų šeimos nariai prieš atvykdami į priimančiosios valstybės teritoriją akreditacijai privalo gauti atitinkamą įvažiavimo vizą.

Gavę akreditacijos dokumentus šiame straipsnyje nurodyti asmenys gali atvykti į priimančiosios valstybės teritoriją, vykti per ją tranzitu, joje būti ir iš jos išvykti be vizų visą jų paskyrimo laiką.

3 straipsnis

Susitariančiųjų Šalių valstybių piliečių tarnybinių pasų galiojimo terminas turi būti ne trumpesnis kaip trys (3) mėnesiai po numatomo išvykimo iš kitos Susitariančiosios Šalies valstybės teritorijos dienos.

4 straipsnis

Šis Susitarimas neturi įtakos 1 ir 2 straipsniuose nurodytų Susitariančiųjų Šalių valstybių piliečių prievolei laikytis priimančiojoje valstybėje galiojančių įstatymų.

5 straipsnis

Šiuo Susitarimu neribojama Susitariančiųjų Šalių valstybių kompetentingų institucijų teisė neleisti atvykti į jų valstybės teritoriją ar joje būti nepageidaujamais laikomiems kitos Susitariančiosios Šalies valstybės piliečiams.

6 straipsnis

Susitariančiosios Šalys pasilieka teisę nacionalinio saugumo, visuomenės sveikatos apsaugos ar viešosios tvarkos užtikrinimo tikslais laikinai sustabdyti šio Susitarimo arba atskirų jo nuostatų galiojimą. Apie laikiną Susitarimo galiojimo sustabdymą kita Susitariančioji Šalis informuojama diplomatiniais kanalais ne vėliau kaip prieš septyniasdešimt dvi (72) valandas iki tokio sprendimo įsigaliojimo.

Šio Susitarimo galiojimo sustabdymas neturi įtakos šio Susitarimo 1 ir 2 straipsniuose nurodytų piliečių, jau esančių priimančiosios valstybės teritorijoje, teisei padėčiai.

7 straipsnis

Ne vėliau kaip per trisdešimt (30) dienų nuo šio Susitarimo pasirašymo Susitariančiosios Šalys diplomatiniais kanalais perduoda viena kitai savo tarnybinių pasų pavyzdžius.

Pradėdamos naudoti naujus ar pakeitusios esamus tarnybinius pasus Susitariančiosios Šalys jų pavyzdžius diplomatiniais kanalais perduoda viena kitai ne vėliau kaip prieš trisdešimt (30) dienų iki naujų pasų įsigaliojimo ar esamų pasų pakeitimo dienos.

8 straipsnis

Šis Susitarimas abipusiu Susitariančiųjų Šalių susitarimu gali būti keičiamas ar papildomas pasirašant papildomus protokolus ar pasikeičiant diplomatinėmis notomis. Šie dokumentai laikomi neatsiejama šio Susitarimo dalimi ir įsigalioja pagal šio Susitarimo 10 straipsnio nuostatas.

9 straipsnis

Ginčai ar nesutarimai dėl šio Susitarimo nuostatų aiškinimo ir taikymo sprendžiami taikiai Susitariančiųjų Šalių konsultacijomis ar derybomis diplomatiniais kanalais.


10 straipsnis

Šis Susitarimas įsigalioja praėjus trisdešimt (30) dienų nuo tada, kai diplomatiniais kanalais gaunamas paskutinis rašytinis pranešimas apie tai, kad Susitariančiosios Šalys atliko šiam Susitarimui įsigaliojti reikalingas valstybių vidaus procedūras.

Šis Susitarimas sudaromas neribotam laikui ir nustoja galioti praėjus trims (3) mėnesiams nuo tada, kai viena Susitariančioji Šalis diplomatiniais kanalais gauna kitos Susitariančiosios Šalies rašytinį pranešimą apie šio Susitarimo nutraukimą.

Pasirašyta 2017 m. spalio 27 d. Vilniuje dviem egzemplioriais lietuvių, azerbaidžaniečių ir anglų kalbomis. Visi tekstai yra autentiški. Kilus nesutarimų dėl šio Susitarimo nuostatų aiškinimo, vadovaujamosi tekstu anglų kalba.

Lietuvos Respublikos
Vyriausybės vardu



Azerbaidžano Respublikos
Vyriausybės vardu



LİTVA RESPUBLİKASI HÖKUMƏTİ
İLƏ
AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASI HÖKUMƏTİ
ARASINDA
XİDMƏTİ PASPORTLARA MALİK ŞƏXSLƏRİN VİZA TƏLƏBİNDƏN
AZAD EDİLMƏSİ HAQQINDA
SAZİŞ

Litva Respublikası Hökuməti ilə Azərbaycan Respublikası Hökuməti (bundan sonra ayrılıqda “Razılığa gələn Tərəf”, birlikdə isə “Razılığa gələn Tərəflər” adlandırılacaq),
ikitərəfli münasibətlərinin təşviq edilməsini arzulayaraq,
mövcud dostluq münasibətlərinin möhkəmləndirilməsində maraqlarını nəzərə alaraq
və hər iki ölkənin xidməti pasportlara malik olan vətəndaşlarının səfərlərini asanlaşdırmaq
məqsədi ilə,
Aşağıdakılar barədə razılığa gəldilər:

Maddə 1

Bir Razılığa gələn Tərəfin Dövlətinin etibarlı xidməti pasportlara malik olan və digər Razılığa gələn Tərəfin Dövlətinin ərazisində akkreditə olunmamış vətəndaşları beynəlxalq sərnəşin daşınması üçün açıq olan dövlət sərhədindəki bütün buraxılış məntəqələrindən digər Razılığa gələn Tərəfin Dövlətinin (bundan sonra “qəbul edən Dövlət” adlandırılacaq) ərazisinə vizasız daxil ola, oranı tərk edə və oradan tranzit keçə bilərlər.

Yuxarıda göstərilən hər bir Razılığa gələn Tərəfin Dövlətinin vətəndaşlarına qəbul edən Dövlətdə gəldiyi gündən etibarən istənilən 180 (yüz səksən) gün ərzində 90 (doxsan) günə qədər (girişlərin sayından asılı olmayaraq) qalmaq icazəsi verilir.

Bu maddənin 1-ci və 2-ci abzaslarının müddəaları digər Razılığa gələn Tərəfin Dövlətinin ərazisində bu Sazişdə göstərilən müddətdən çox qalmağı planlaşdıran hər bir Razılığa gələn Tərəfin Dövlətinin xidməti pasportlara malik olan vətəndaşlarına şamil edilmir. Belə hallarda, milli qanunvericiliyə uyğun olaraq, giriş vizası və/və ya yaşayış üçün icazə əldə edilir.

Maddə 2

Bu Sazişin 1-ci maddəsində göstərilən, qəbul edən Dövlətin ərazisində yerləşən diplomatik missiyaların və ya konsulluqların üzvlərinin, habelə beynəlxalq təşkilatların nümayəndələri qismində təyin edilmiş hər bir Razılığa gələn Tərəfin Dövlətinin vətəndaşlarının, eləcə də onların ailə üzvlərinin qəbul edən Dövlətin ərazisində akkreditə edilməsi üçün daxil olmazdan əvvəl müvafiq giriş vizası əldə etmələri tələb olunur.

Yuxarıda qeyd olunan şəxslər akkreditə edildikdən sonra təyinat müddətləri ərzində qəbul edən Dövlətin ərazisinə vizasız daxil ola, tranzit keçə, orada qala və oranı tərk edə bilərlər.

Maddə 3

Hər bir Razılığa gələn Tərəfin Dövlətinin vətəndaşlarının xidməti pasportlarının etibarlılıq müddəti digər Razılığa gələn Tərəfin Dövlətinin ərazisini tərk etmək üçün nəzərdə tutulmuş tarixdən sonra ən azı 3 (üç) ay təşkil edir.

Maddə 4

Bu Saziş hər bir Razılığa gələn Tərəfin Dövlətinin 1-ci və 2-ci maddələrdə göstərilən vətəndaşlarının qəbul edən Dövlətin qanunvericiliyinə hörmət etmək öhdəliyinə təsir etmir.

Maddə 5

Bu Saziş hər bir Razılığa gələn Tərəfin Dövlətinin səlahiyyətli qurumlarının, digər Razılığa gələn Tərəfin Dövlətinin arzuolunmaz hesab edilən istənilən vətəndaşının öz ərazisinə girişindən və ya orada qalmasından imtina etmək hüququna təsir etmir.

Maddə 6

Hər bir Razılığa gələn Tərəf milli təhlükəsizlik, ictimai sağlamlıq və ya ictimai asayiş səbəbindən bu Sazişin həyata keçirilməsini tam və ya qismən dayandırmaq hüququnu özündə saxlayır. Digər Razılığa gələn Tərəf bu Sazişin həyata keçirilməsinin dayandırılması barədə, belə tədbirin qüvvəyə minməsindən əvvəl 72 (yetmiş iki) saatdan gec olmayaraq, diplomatik kanallar vasitəsilə məlumatlandırılır.

Bu Sazişin həyata keçirilməsinin dayandırılması 1-ci və 2-ci maddələrdə göstərilən və artıq qəbul edən Dövlətin ərazisində olan vətəndaşların hüquqlarına təsir etmir.

Maddə 7

Razılığa gələn Tərəflər bu Sazişin imzalanmasından sonra 30 (otuz) gündən gec olmayaraq diplomatik kanallar vasitəsilə etibarlı xidməti pasportlarının nümunələrini mübadilə edirlər.

Yeni xidməti pasport təqdim olunduğu və ya mövcud olan xidməti pasportlara düzəlişlər edildiyi təqdirdə, Razılığa gələn Tərəflər yeni xidməti pasportların və ya düzəlişlərin qüvvəyə minməsindən əvvəl 30 (otuz) gündən gec olmayaraq bu pasportların nümunələrini diplomatik kanallar vasitəsilə mübadilə edirlər.

Maddə 8

Razılığa gələn Tərəflərin qarşılıqlı razılığı ilə bu Sazişə əlavə protokollar formasında və ya diplomatik notalar mübadiləsi ilə dəyişikliklər edilə bilər. Həmin sənədlər bu Sazişin ayrılmaz tərkib hissəsi hesab edilir və bu Sazişin 10-cu maddəsinin müddəalarına uyğun olaraq qüvvəyə minir.

Maddə 9

Bu Sazişin müddəalarının təfsiri zamanı yarana biləcək hər hansı fikir ayrılıqları və ya mübahisələr Razılığa gələn Tərəflər arasında diplomatik kanallar vasitəsilə məsləhətləşmələr və ya danışıqlar yolu ilə dostcasına həll edilir.

Maddə 10

Bu Saziş Razılığa gələn Tərəflərin onun qüvvəyə minməsi üçün zəruri olan müvafiq dövlətdaxili prosedurların tamamlanması barədə bir-birilərinə diplomatik kanallar vasitəsilə rəsmi olaraq göndərdikləri sonuncu yazılı bildirişin alındığı tarixdən 30 (otuz) gün sonra qüvvəyə minir.

Bu Saziş qeyri-müəyyən müddətə bağlanılır və Razılığa gələn Tərəflərdən birinin bu Sazişin qüvvəsini ləğv etməsi barədə yazılı bildirişinin diplomatik kanallar vasitəsilə digər Razılığa gələn Tərəf tərəfindən alındığı tarixdən sonra 3 (üç) aylıq müddətin bitməsinə qədər qüvvədə qalır.

Vilnüs şəhərində “27” oktyabr 2017-ci il tarixində hər biri Litva, Azərbaycan və ingilis dillərində olmaqla iki əsl nüsxədə imzalanmışdır, bütün mətnlər bərabər autentikdir. Təfsirində fikir ayrılığı yarandığı təqdirdə, ingilis dilindəki mətnə üstünlük verilir.

Litva Respublikası
Hökuməti adından



Azərbaycan Respublikası
Hökuməti adından



**AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF AZERBAIJAN
ON THE EXEMPTION OF VISA REQUIREMENT
FOR HOLDERS OF SERVICE PASSPORTS**

The Government of the Republic of Lithuania and the Government of the Republic of Azerbaijan (hereinafter referred to in singular as “the Contracting Party” and collectively as “the Contracting Parties”),

desirous of promoting their bilateral relations,

considering the interest in strengthening the existing friendly relationship and with a view of facilitating the travel of citizens of both countries, holding service passports,

have agreed as follows:

Article 1

Citizens of the State of one Contracting Party, who are holders of valid service passports, and not accredited in the State of other Contracting Party, shall be permitted to enter into, exit from and transit through the territory of the State of other Contracting Party (hereinafter referred to as “the receiving State”) at all crossing points on state border opened to the international passengers’ traffic without visa.

The above-mentioned citizens of the State of either Contracting Party shall be allowed to stay in the territory of the receiving State up to ninety (90) days in any period of one hundred and eighty (180) days (irrespective of the number of entries).

The provisions of paragraphs 1 and 2 of this Article do not apply to holders of service passports, citizens of the State of either Contracting Party, who are planning to stay in the territory of the State of other Contracting Party for a period longer than that stated in the present Agreement. In those cases, an entry visa and/or a residence permit shall be obtained in compliance with national legislation.

Article 2

Citizens of the State of either Contracting Party mentioned in the Article 1 of this Agreement, who are assigned as members of diplomatic missions or consular posts, as well as representatives of international organizations, located in the territory of the receiving State, including their family members, shall be required to obtain appropriate entry visa prior to their entry into the territory of the receiving State for the accreditation.

The above-mentioned persons, after the accreditation, may enter, transit through, stay on and leave the territory of the receiving State without visa during the period of their assignment.

Article 3

The validity of service passports of citizens of the State of either Contracting Party shall extend at least three (3) months after the intended date of departure from the territory of the State of other Contracting Party.

Article 4

This Agreement shall not affect the obligation of citizens of the State of either Contracting Party, referred to in Articles 1 and 2, to respect the legislation of the receiving State.

Article 5

This Agreement does not affect the right of the competent authorities of the State of either Contracting Party to refuse entry into or stay in its territory of any citizen of the State of other Contracting Party, who is considered undesirable.

Article 6

For reasons of national security, public health or public order each Contracting Party reserves the right to suspend, either in whole or in part, the implementation of this Agreement. The other Contracting Party shall be notified about suspension of implementation of this Agreement through diplomatic channels, not later than seventy-two (72) hours before the entry into effect of such measure.

The suspension of the implementation of this Agreement shall not affect the rights of citizens, referred to in Articles 1 and 2 of this Agreement, who already stay in the territory of the receiving State.

Article 7

The Contracting Parties shall exchange, through diplomatic channels, specimens of their valid service passports not later than thirty (30) days after the date of signature of this Agreement.

In case of introduction of a new service passport or modification of the existing one, the Contracting Parties shall convey to each other, through diplomatic channels, specimens of these passports, no later than thirty (30) days before the date of the new passports or modifications enter into force.

Article 8

This Agreement may be amended by mutual consent of the Contracting Parties in the form of additional Protocols or exchange of Diplomatic Notes. These documents shall be considered as an integral part of this Agreement and shall enter into force in accordance with the provisions of Article 10 of this Agreement.

Article 9

Any differences or disputes arising from the interpretation of the provisions of this Agreement shall be settled amicably by consultations or negotiations between the Contracting Parties through diplomatic channels.


Article 10

This Agreement shall enter into force thirty (30) days from the date of the receipt through diplomatic channels of the last written notification by which the Contracting Parties have formally communicated to each other that their respective internal procedures, necessary for its entry into force, have been completed.

This Agreement is concluded for an indefinite period and shall remain in force until the expiration of three (3) months from the date of the receipt by one of the Contracting Parties through diplomatic channels of written notice of termination of the other Contracting Party.

Signed in Vilnius on 27 October, 2017, in two originals, each one in the Lithuanian, Azerbaijani and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence in interpretation, the English text shall prevail.

**For the Government
of the Republic of Lithuania**


A blue ink signature is written over a horizontal line. The signature is stylized, with a large loop at the beginning and a long horizontal stroke extending to the right.

**For the Government
of the Republic of Azerbaijan**


A blue ink signature is written over a horizontal line. The signature is cursive and flows from left to right, ending with a small loop.



LIETUVOS RESPUBLIKOS TEISINGUMO MINISTERIJA

Biudžetinė įstaiga, Gedimino pr. 30, LT-01104 Vilnius,
tel. (8 5) 266 2984, faks. (8 5) 262 5940, el. p. rastine@tm.lt,
atsisk. sąskaita LT267044060000269484 AB SEB bankas, banko kodas 70440.
Duomenys kaupiami ir saugomi Juridinių asmenų registre, kodas 188604955

2018-02- Nr.
Į 2018-02-01 Nr. (25.2.1.)3-462

Lietuvos Respublikos užsienio reikalų ministerijai

DĖL LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS IR AZERBAIDŽANO RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS SUSITARIMO DĖL VIZŲ REŽIMO PANAIKINIMO TARNYBINIŲ PASŲ TURĖTOJAMS PATVIRTINIMO

Lietuvos Respublikos teisingumo ministerija, gavusi ir pagal kompetenciją įvertinusi Lietuvos Respublikos užsienio reikalų ministerijos 2018 m. vasario 1 d. raštu Nr. (25.2.1.)3-462 pateiktą derinti Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimo „Dėl Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Azerbaidžano Vyriausybės susitarimo dėl vizų režimo panaikinimo tarnybinių pasų turėtojams patvirtinimo“ projektą, informuoja, kad pastabų ir pasiūlymų dėl projekto neturi.

Teisingumo viceministras

Giedrius Ruseckas



LIETUVOS RESPUBLIKOS VIDAUS REIKALŲ MINISTERIJA

Biudžetinė įstaiga, Šventaragio g. 2, LT-01510 Vilnius,
tel.: (8 5) 271 7154 / 271 7178, faks. (8 5) 271 8551, el. p. bendrasisd@vrm.lt
Duomenys kaupiami ir saugomi Juridinių asmenų registre, kodas 188601464

Lietuvos Respublikos užsienio reikalų
ministerijai

Nr.
I 2018-02-01 Nr. (25.2.1)-3-462

**DĖL LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS IR AZERBAIDŽANO
RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS SUSITARIMO DĖL VIZŲ REŽIMO PANAIKINIMO
TARNYBINIŲ PASŲ TURĖTOJAMS PATVIRTINIMO**

Lietuvos Respublikos vidaus reikalų ministerija, pagal kompetenciją išnagrinėjusi pateiktą derinti Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimo „Dėl Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Azerbaidžano Vyriausybės susitarimo dėl vizų režimo panaikinimo tarnybinių pasų turėtojams patvirtinimo“ projektą, informuoja, kad pastabų ir pasiūlymų dėl projekto neturi.

Vidaus reikalų viceministras

Giedrius Surplys

Konstantinas Tiažkijus, tel. 271 8250, el. p. konstantinas.tiazkijus@vrm.lt



**EUROPOS TEISĖS DEPARTAMENTAS
PRIE LIETUVOS RESPUBLIKOS TEISINGUMO MINISTERIJOS**

Biudžetinė įstaiga, Vilniaus g. 23-7A, LT-01402 Vilnius, tel. 8 706 63 687, faks. 8 706 63 679,
el. p. etd@etd.lt. Duomenys kaupiami ir saugomi Juridinių asmenų registre, kodas 188600362

Lietuvos Respublikos užsienio reikalų
ministerijai

2018-02- Nr.
į 2018-02-01 Nr. (25.2.1.)-3-462

**DĖL LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS NUTARIMO „DĖL LIETUVOS
RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS IR AZERBAIDŽANO RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS
SUSITARIMO DĖL VIZŲ REŽIMO PANAIKINIMO TARNYBINIŲ PASŲ TURĖTOJAMS
PATVIRTINIMO“ PROJEKTO DERINIMO**

Išnagrinėję Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimo „Dėl Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Azerbaidžano Respublikos Vyriausybės susitarimo dėl vizų režimo panaikinimo tarnybinių pasų turėtojams patvirtinimo“ projektą, pažymime, kad pastabų ar pasiūlymų dėl projekto pagal kompetenciją neturime.

Generalinio direktoriaus pavaduotojas

Karolis Dieninis



LIETUVOS RESPUBLIKOS VALSTYBĖS SAUGUMO DEPARTAMENTAS

Lietuvos Respublikos užsienio reikalų ministerijai

2018-02-06 Nr. 18-1032
Į 2018-02-01 Nr. (25.2.1.)-3-462

**DĖL LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS IR AZERBAIDŽANO
RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS SUSITARIMO DĖL VIZŲ REŽIMO PANAIKINIMO
TARNYBINIŲ PASŲ TURĖTOJAMS PATVIRTINIMO**

Lietuvos Respublikos valstybės saugumo departamentas, pagal kompetenciją išnagrinėjęs pateiktą derinti Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimo „Dėl Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Azerbaidžano Respublikos Vyriausybės susitarimo dėl vizų režimo panaikinimo tarnybinių pasų turėtojams patvirtinimo“ projektą, pastabų ir pasiūlymų neturi.

Direktorius

Darius Jauniškis

LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS KANCELIARIJA
TEISĖS GRUPĖ

IŠVADA

**DĖL LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS NUTARIMO „DĖL LIETUVOS
RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS IR AZERBAIDŽANO RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS
SUSITARIMO DĖL VIZŲ REŽIMO PANAIKINIMO TARNYBINIŲ PASŲ TURĖTOJAMS
PATVIRTINIMO“ PROJEKTO**
(toliau – Projektas)
(TAP-18-263; TAIS Nr. 18-2147)

2018-03-02 Nr.NV-535

Vilnius

Įvertinę Projekto atitiktį įstatymams, Vyriausybės nutarimams ir teisės technikos reikalavimams, pastabų ir pasiūlymų neturime.

Teisės grupės patarėjas

Žygimantas Daukša